

IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

РЕШЕНИЕ НА НАДЗОРНИЯ ОРГАН НА ЕАСТ

№ 290/09/COL

от 1 юли 2009 година

относно предоставената държавна помощ в сектора за обучение на пилоти за авиокомпани в област Troms

(Норвегия)

НАДЗОРНИЯТ ОРГАН НА ЕАСТ ⁽¹⁾,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Споразумението за Европейското икономическо пространство ⁽²⁾, и по-специално членове 61—63 и протокол 26 към него,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Споразумението на държавите от ЕАСТ за създаване на надзорен орган и съд ⁽³⁾, и по-специално член 24 от него,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД член 1, параграф 2 от част I и член 7, параграф 2, член 7, параграф 5, член 13 и член 14 от част II на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Насоките на Органа за прилагането и тълкуването на членове 61 и 62 от Споразумението за ЕИП ⁽⁴⁾, и по-специално главите за компенсиране за обществена услуга и за държавни гаранции,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Решение № 195/04/COL на Органа от 14 юли 2004 г. за прилагане на разпоредбите, предвидени в член 27 от част II на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд ⁽⁵⁾,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД Решение № 389/06/COL на Органа от 13 декември 2006 г. да открие процедурата, предвидена в член 1, параграф 2 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Наричан по-нататък „Органът“.

⁽²⁾ Наричано по-нататък „Споразумението за ЕИП“.

⁽³⁾ Наричано по-нататък „Споразумението за надзор и съд“.

⁽⁴⁾ Насоки за прилагането и тълкуването на членове 61 и 62 от Споразумението за ЕИП и член 1 от протокол 3 към Споразумението за надзор и съд, приети и издадени от Надзорния орган на ЕАСТ на 19 януари 1994 г., публикувани в Официален вестник на Европейския съюз (наричан по-нататък ОВ) L 231, 3.9.1994 г., стр. 1, и в Притурка за ЕИП № 32, 3.9.1994 г. Насоките са изменени последно на 25 април 2007 г. Наричани по-нататък „Насоките за държавна помощ“.

⁽⁵⁾ ОВ L 139, 25.5.2006 г., стр. 37, и в Притурка за ЕИП № 26 от 25.5.2006 г., стр. 1.

⁽⁶⁾ Наричано по-нататък „решението за започване на официално разследване“.

СЛЕД КАТО ПРИКАНИ заинтересованите страни да представят своите коментари ⁽⁷⁾ и като взе предвид получените коментари,

като има предвид, че:

I. ФАКТИ

1. Процедура

С писмо от 17 март 2006 г. дружеството North European Aviation Resources AS (наричано по-нататък „NEAR“ или „жалбоподателят“) подаде жалба срещу отпускането на помощ на Норвежкия колеж по авиация (наричан по-нататък „NAC“) посредством преразгледания национален бюджет. Писмото беше получено и регистрирано от Органа на 20 март 2006 г. (Док. № 366921). С писмо от 25 август 2006 г., получено и регистрирано от Органа на 28 август (Док. № 385471), NEAR подаде допълнение към жалбата си относно различни парични суми, отпуснати на NAC от област Troms и община Målselv.

С писма от 11 април 2006 г. (Док. № 369763) и 7 септември 2006 г. (Док. № 385794) Органът уведоми норвежките органи за жалбата и допълнението към нея и ги прикани да ги коментират.

След като разгледа коментарите, Органът уведоми норвежките органи с писмо от 13 декември 2006 г. (Док. № 401508), че е взел решение да открие процедурата, посочена в член 1, параграф 2 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд по отношение на помощта, отпусната в сектора за обучение на пилоти за авиокомпани в област Troms. ⁽⁸⁾ Правителството на Норвегия беше приканено да представи коментари относно решението. С писмо от 15 февруари 2007 г., получено и регистрирано от Органа на 19 февруари 2007 г. (Док. № 410248), норвежките органи представиха своите коментари.

⁽⁷⁾ ОВ С 77, 5.4.2007 г., стр. 35, и в Притурка за ЕИП № 17 от 5.4.2007 г., стр. 16.

⁽⁸⁾ По-подробна информация за писмата, разменени между норвежките органи и Органа, се съдържа в решението за откриване на официална процедура по разследване.

Решение № 389/06/COL за откриване на официална процедура по разследване беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* и в Притурката за ЕИП към него. Органът прикани заинтересованите страни да представят своите коментари. ⁽⁹⁾

Органът получи две групи коментари от заинтересованите страни. С писмо от 10 октомври 2007 г. (Док. № 446322) Органът препрати коментарите до норвежките органи и им даде възможност да вземат отношение. С писмо от 13 ноември 2007 г. (Док. № 451773) норвежките органи представиха коментари.

2. Описание на предложената мярка

2.1. Разглеждани мерки

а) Безвъзмездна финансова помощ, отпусната на NAC

Според норвежкото правителство, парламентът е отпуснал безвъзмездна финансова помощ в размер на 4,5 млн. NOK за „обучение на пилоти за авиокомпаниите в Tromsø/Bardufoss“ през юни 2005 г. Министерството на образованието и научните изследвания е отпуснало тази безвъзмездна финансова помощ пряко на NAC на 8 юли 2005 г.

Допълнителни 4,4 млн. NOK са били включени в държавния бюджет за 2006 г. и предложени отново в проектобюджета за 2007 г. Според норвежкото правителство обаче парламентът е бил уведомен за жалбата и допълнително отпуснатите суми за NAC са били спрени в очакване на решаването на въпроса.

б) Финансиране на проекти за Norsk Luftfartshøgskole

Област Troms потвърди, че с решение от 6 юли 2006 г. е отпусната безвъзмездна помощ за финансиране на проекти в размер на 1,9 млн. NOK на Norsk Luftfartshøgskole (NLH), организация, която норвежките органи описват като фондация с нетърговска цел, основана, за да подпомага обучението на пилоти в северната част на Норвегия.

в) Заем за NAC от област Troms и последвалото му опрощаване

Според област Troms, тя е отпуснала заем от 400 000 NOK на NAC през 1999 г. в съответствие с регионалната схема за заеми, за която Органът е получил уведомление и я е разрешил. Предвидено е първоначалният заем да се погасява при преобладаващите лихвени проценти след първоначален тригодишен период. След удължаването на периода за погасяване област Troms е опростила заема с решение от 6 юли 2006 г., при условие че всички други кредитори участват в изчистването на задълженията на NAC.

г) Гаранция по заема

Област Troms потвърди, че е предоставила гаранция за 500 000 NOK от дълга на NAC за периода от 1 септември 2002 г. до 1 септември 2012 г., без да иска от NAC да плаща гаранционна премия.

д) Заем за NLH от община Målselv

Община Målselv заяви, че с решение от 19 юли 2006 г. е отпуснала на NAC подчинен заем в размер на 1,3 млн. NOK при годишен лихвен процент 8,5 %, като пълният размер плюс лихвата са дължими не по-късно от края на 2007 г. С решение от 24 април 2008 г. община Målselv е удължила крайния срок за погасяване до 31 декември 2008 г. След това норвежките органи са потвърдили, че заемът е в полза на и е изплатен на NLH.

2.2. Цел на разглежданите мерки

а) Безвъзмездна финансова помощ

Според норвежкото правителство през последните години намалява както капацитетът на военновъздушните сили за обучение на пилоти за служба извън въоръжените сили, така и финансовата помощ за обучение на пилоти за авиокомпаниите, предоставяна от авиокомпанията SAS. Оспорваното финансиране може да бъде разглеждано като последица от тези промени. Безвъзмездната помощ може да бъде използвана само за да гарантира продължаването на съществуващото обучение на пилоти за авиокомпаниите от NAC, като целта е да се запази съществуващият капацитет за обучение на пилоти за авиокомпаниите в Норвегия и да се избегне криза при наемането на пилоти.

б) Финансиране на проекти за NLH

Според област Troms, финансирането на проекти цели да гарантира, че съществуващата авиационна компетентност в областта се развива и укрепва.

в) Заем за NAC от област Troms и последвалото му опрощаване

Според област Troms, финансовото състояние на NAC е наложило удължаването на крайния срок за погасяване на заема и в крайна сметка — пълното му опрощаване.

г) Гаранция по заема

Гаранцията е била изискана от собствениците на NAC пропорционално на притежавания от тях дял и във връзка със заем за финансиране на полетен симулатор.

д) Заем на NLH от община Målselv

Няма определени цели.

⁽⁹⁾ Виж бележка под линия на стр. 7.

2.3. Национално правно основание за мярката за помощ

Пряката безвъзмездна помощ, възлизаща на 4,4 млн. NOK, е предвидена в контекста на преразгледания национален бюджет за 2005 г. (Кар. 281, post 1). Този бюджетен ред включва също така 574 000 NOK за други цели, които не са свързани с разглежданите мерки.

Другите мерки са вследствие от решението на областния съвет на Troms или на изпълнителния комитет на община Målselv.

2.4. Получатели

NAC е дружество с ограничена отговорност, регистрирано в Норвегия през 1993 г. Притежавано е от SAS (60 %), Norsk Luftfartshøgskole (29 %) и други по-дребни акционери. През ноември 2006 г. NLH увеличава дяловото си участие в NAC на 95,65 %. Останалите 4,35 % от акциите са собственост на Hurtigruten AS.

Беше установено, че NAC — единствената организация, която провежда обучение на пилоти за авиокомпани в региона на Troms/Bardufoss, е единственият възможен бенефициер на отпуснатата от парламента безвъзмездна помощ.

NAC е също така и конкретният бенефициер на (впоследствие опростения) заем и на гаранцията по заема от област Troms. Финансирането на проекта е осигурено от област Troms за Norsk Luftfartshøgskole, както и заемът от община Målselv.

Norsk Luftfartshøgskole е фондация, регистрирана в Норвегия през 1997 г. Нейните учредителни членове са Troms fylkeskommune, Летателната академия на SAS и общините Bardu и Målselv. Тази фондация с нестопанска цел е регистрирана с предмет на дейност наемането на собственост и като нейни цели са посочени улесняване на провеждането на обучение в северната част на Норвегия на пилоти за авиокомпани чрез разработване, стартиране и координиране на оферти за обучение и осигуряване на необходимите помещения.

3. Решението за откриване на официална процедура по разследване

В решението за откриване на официална процедура по разследване Органът стигна до предварителното заключение, че наличието на държавна помощ не може да бъде изключено и че, въз основа на наличната информация, съществуват съмнения относно съвместимостта на тази помощ с функционирането на Споразумението за ЕИП.

4. Коментари на норвежките органи относно решението

Норвежките органи представиха коментар, че оспорваното финансиране не представлява държавна помощ, тъй като предлаганото от NAC обучение не е икономическа дейност и поради

това не подлежи на оценяване съгласно член 61 от Споразумението за ЕИП. Норвежките органи също така твърдят, че дори ако дейността попада в обхвата на тази разпоредба, оспорваното финансиране би било компенсирани за предоставянето на услуга от общ икономически интерес по смисъла на член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП.

Норвежките органи твърдят също, че обучението, дори когато не попада в обхвата на националната образователна система, може да бъде разглеждано като дейност, която няма икономически характер. Съдържанието и стандартът на предлагания от NAC курс на обучение са определени в публичен акт — норвежкия Закон за въздухоплаването. Освен това в момента се разглежда възможността обучението на пилоти да се интегрира в националната образователна система. Норвежките органи виждат потенциален проблем с наемането при настоящата тенденция тежестта на разходите за обучение да се прехвърля върху обучавашите се (традиционно разходите се поделят между авиокомпаниите и обучавашите се). Разходите за предлагане на такова обучение са високи и въпреки че обучението се осигурява от частни оператори, то изглежда не включва печеливша икономическа дейност.⁽¹⁰⁾ Поради това норвежките органи са на мнение, че в съответствие със съдебната практика на Съда на Европейските общности, чрез оспорваното финансиране държавата просто изпълнява своите задължения към населението си в областта на образованието.

В алтернативния случай норвежките органи са на мнение, че спорното финансиране, когато се разглежда в контекста на член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, е законно. Те подчертават правомощията, дадени на държавата при определяне какво представлява „услуга от общ икономически интерес“ и са на мнение, че тази концепция е приложима за обучението на пилоти, предоставяно от NAC. В това отношение те подчертават, че предлаганото от NAC специфично обучение, което е единствената интегрирана програма за пилоти за авиокомпани, при която обучението се провежда в Норвегия, допринася съществено за наемането на пилоти за обслужване на норвежкия пазар. Поради това помощта за обучение на пилоти в NAC е въпрос на националната образователна политика, пряко свързана с дългосрочната полза за обществото и няма дискриминационно действие, тъй като в Норвегия няма други доставчици на интегрирано обучение.

Норвежките органи са на мнение, че първото условие в член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, това относно възлагането е изпълнено посредством специално отпуснатите средства от бюджета „за обучение на пилоти за авиокомпаниите в област Troms/Bardufoss“ заедно с норвежкия Закон за въздухоплаването. Норвежките органи са на мнение, че второто условие включва проверка за „явна грешка“ за разлика от „основателна връзка между целта и използваните средства“. Те са на мнение, че дерогацията се прилага, ако е необходимо, за да се позволи на предприятието да изпълнява задачите си при приемливи финансови условия.⁽¹¹⁾ Норвежките органи изключват възможността за свръхкомпенсиране, като посочват, че предоставянето на 4,5 млн. NOK покрива само 20 % от разходите на програмата за пилоти за авиокомпани.

⁽¹⁰⁾ В подкрепа на това твърдение норвежките органи изглежда се позовават на процедурата по ликвидация, открита от управителния съвет на NAC.

⁽¹¹⁾ Фактът, че NAC е предмет на производство по несъстоятелност, се използва в подкрепа на това твърдение.

Норвежките органи подчертават, че изискването в член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, търговията да не бъде засегната „по начин, който противоречи на интересите на договарящите се страни“ не е толкова строго, колкото критерият за въздействие върху търговията при установяването на наличието на помощ съгласно член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП. Те цитират балансиращото действие, посочено от Съда в своята съдебна практика⁽¹²⁾, и считат, че доказването по този въпрос е задължение на Органа.⁽¹³⁾

Специфични коментари от страна на област Troms

Област Troms е на мнение, че обезпечаването на подходящо обучение на пилоти за авиокомпани е жизненоважна задача от национално значение. Областта разглежда както своето пряко (гаранцията по заема и опрощаването на заема), така и непряко участие (като собственик на NLH) във финансовото реструктуриране на NAC като обичайна пазарна практика и подчертава, че нейният принос се основава на условието в реструктурирането на задължението да участват други кредитори.⁽¹⁴⁾

Област Troms обясни, че гаранцията обезпечава заем за финансиране на полетен симулатор. От крайните собственици на NAC е изискано да осигурят гаранция по заема, за да се избегне предварително плащане. Гаранцията от страна на област Troms представлява 12,27 % от размера на заема. Област Troms подчертава, че естеството на връзката между NAC и областта е „дружество майка — дъщерно предприятие“. Областта също така твърди, че всяка премия, при условие че е била изискана, не е надвишавала прага за помощ *de minimis*.

Специфични коментари от страна на община Målselv

Община Målselv подчертава, че финансовите затруднения на NAC по времето, когато е отпуснат заемът, са били разглеждани като временни и като заинтересована страна общината е взела участие в продължаващия процес по рефинансиране. Общината е на мнение, че след като рисковете са били адекватно и обективно оценени по времето, когато е взето решението за отпускане на заем, Органът трябва да се въздържа от преразглеждане на нивото на определения лихвен процент, освен ако изглежда, че не е имало обективни *bona fide* основания да се очаква основателно, че частен инвеститор е щял да отпусне заем при обстоятелствата по случая.

5. Коментари, представени от заинтересованите трети страни

С писмо от 3 май 2007 г., получено и регистрирано от Органа на същия ден (Док. № 420011) Rørosfly AS представи коментари относно решението за откриване на официална процедура по разследване. Те подкрепят жалбата и подчертават конкурентното предимство, до което води публичната помощ само за едно летателно училище.

⁽¹²⁾ Дело 202/88 *Комисията/Франция (Оборудване за телекомуникационни терминали)* [1991] ECR I-1223, параграф 12.

⁽¹³⁾ Норвежките органи цитират Дело C-159/94 *Комисията/Франция* [1997] ECR I-5815, параграфи 112 и 113, в подкрепа на това твърдение.

⁽¹⁴⁾ Област Troms представи доказателства, че две други частни дружества, всяко с неизплатени заети суми от 200 000 NOK, също са опростили задължението на NAC като част от реструктурирането.

С писмо от 4 май 2007 г., получено и регистрирано от Органа на същия ден (Док. № 420422), жалбоподателят представи коментари относно решението за откриване на официална процедура по разследване. Като предварителна забележка, жалбоподателят опровергава направеното от норвежките органи описание на системата за обучение на пилоти и твърди, че както той, така и NAC имат един и същ лиценз (издаден от норвежкия орган за гражданско въздухоплаване) и предлагат интегрирано обучение в Норвегия за транспортни пилоти.⁽¹⁵⁾

По отношение на твърдението, че NAC не извършва икономическа дейност, жалбоподателят припомня обхвата на термина „предприятие“, като предполага, че проверката е дали субектът извършва дейност от икономическо естество и включва предлагането на стоки или услуги на пазара, които биха могли, поне по принцип, да бъдат извършвани от частно предприятие с цел реализиране на печалби.⁽¹⁶⁾ Според жалбоподателя, NAC извършва типична търговска дейност с явна икономическа цел. В подкрепа на това становище жалбоподателят се позовава на обширната рекламна дейност на NAC като характеристика на участници на пазара. NEAR освен това се позовава на увеличението на собствения си прием на курсисти след обявяването в несъстоятелност на NAC като пример за конкурентните отношения между различните летателни училища.

По отношение на прилагането на член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, жалбоподателят отправя запитване относно точното съдържание на услугите от общ икономически интерес, на което се позовават норвежките органи. Всички летателни училища в Норвегия трябва да спазват едни и същи национални и международни правила. Следователно дейностите на NAC като цяло не могат да бъдат разглеждани като услуги от общ икономически интерес; NAC трябва да предоставя нещо „допълнително“ в сравнение с останалите училища. Жалбоподателят посочва предоставянето на пълен курс на обучение в Норвегия като единственият възможен „допълнителен“ елемент, предлаган от NAC. И все пак, въпреки че характеристиката на услугите от общ икономически интерес е, че те няма да бъдат предоставяни без публична намеса, NEAR предлага интегрирано обучение на пилоти с подготовка изключително в Норвегия (на по-ниска цена от предлаганото от NAC). Поради това жалбоподателят заключава, че класифицирането на въпросната услуга като услуга от общ икономически интерес представлява явна грешка. Във всеки случай, жалбоподателят твърди, че условията, предвидени в член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, не са изпълнени. Жалбоподателят оспорва твърдението на норвежките органи, че възлагането с официален акт е извършено чрез норвежкия Закон за въздухоплаването и с отделиването на средства от бюджета. Освен това, по отношение на Насоките за държавна помощ относно компенсирането за обществена услуга, нито точното естество на услугите от общ икономически интерес, нито параметрите за изчисляване, контрол и преразглеждане на компенсирането са определени

⁽¹⁵⁾ Жалбоподателят отбелязва, че на обучаващите се в NEAR се предлага възможността да проведат пълното си обучение в Норвегия, но повечето от тях се възползват от предложените възможности за чужбина. Разликата е, че NAC не предлага тези места за обучение в чужбина и по този начин всички обучаващи се провеждат обучението си само в Норвегия.

⁽¹⁶⁾ В тази връзка жалбоподателят се позовава на Дело C-41/90 *Höfner* [1991] ECR I-1979 и Дело C-244/94 *Fédération Française des Sociétés d'Assurance* [1995] ECR I-4013. От друга страна, чисто социалната функция на субекта в Дело C-159/91 *Poucet et Pistre* [1993] ECR I-637 е използвана като пример за класифициране, различно от това като предприятие.

в официален документ. В това отношение жалбоподателят отбелязва, че норвежките органи не са документирали разходите, свързани с услуги от общ икономически интерес (т.е. разходите, свързани с потенциално „задължение“ за провеждане на всички летателни занятия в Норвегия). В действителност, жалбоподателят е на мнение, че NEAR може да предложи същото обучение на по-ниска цена (¹⁷).

Накрая, жалбоподателят представи коментари относно „принципа за пазарния инвеститор“. Посочено е, че NAC изпитва финансово затруднение, поне откакто SAS решава да оттегли помощта си през 2005 г. и че по време на „инвестициите“ норвежките органи не са имали основание да очакват разумна възвръщаемост на инвестиция капитал. По отношение на факта, че органите са притежавали дял от NAC, жалбоподателят се позовава на съдебната практика на Съда на Европейските общности и е на мнение, че в противоречие с тази съдебна практика „инвестициите“ не са направени по абстрактни, а по настъпили социални, регионални и секторни съображения. По-конкретно, жалбоподателят е на мнение, че Norsk Luftfartshøgskole трябва да се разглежда като предприятие по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП и че безвъзмездната финансова помощ от 1,9 млн. NOK за този субект представлява икономическо предимство, което заплашва да наруши конкуренцията. Освен това, с оглед на факта, че фондацията е с нестопанска цел, за инвестициите едва ли може да се твърди, че са в съответствие с принципа за пазарния инвеститор. Жалбоподателят потвърждава гореизложените възгледи и заключава, че на Norsk Luftfartshøgskole не е възложено задължение за обществена услуга съгласно член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, нито пък отпуснатата безвъзмездна помощ има връзка с разходите за предполагаеми услуги от общ икономически интерес.

Жалбоподателят също така установява от коментарите на норвежките органи по решението за откриване на официална процедура по разследване още два потенциални елемента на помощ: NLH са освободили NAC от задълженията му за плащане на наем във връзка с общежитията за курсистите за определен период от време и са намалили нивото на дължимите плащания за наемането на хангара и административните помещения. Жалбоподателят счита, че тези действия не биха могли да бъдат предприети в съответствие с принципа за пазарния инвеститор и поради това представляват държавна помощ от NLH за NAC.

По отношение на опрощаването на заема (¹⁸) жалбоподателят е на мнение, че не е достатъчно да се докаже, че частни инвеститори също са опростили заем и поддържа твърдението си, че опрощаването на заема е представлява държавна помощ, което не е в съответствие с принципа за пазарния инвеститор. По-

(¹⁷) Въз основа на предвиджаните разходи за обучение в NAC от 937 500 NOK за курсист, жалбоподателят е на мнение, че NAC получава свръхкомпенсация, тъй като разходите за обучение в NEAR и изключително в Норвегия възлизат на 512 000 NOK.

(¹⁸) Жалбоподателят отбелязва, че областта не е представила коментар относно първоначалното отпускане на заема, нито относно отлагането на погасяването през 2003 г. Жалбоподателят поддържа становището си, че тези елементи също представляват държавна помощ.

специално, жалбоподателят отбелязва, че областта не е предоставила доказателства, които документират план за реструктуриране, който би довел до адекватна възвръщаемост на инвестициите.

По отношение на гаранцията по заема жалбоподателят оспорва твърдението на норвежките органи, че дружествата майки обикновено не начисляват гаранционна премия върху заемите на дъщерните предприятия и се позовава на раздели 3—8 и 3—9 от норвежкия Закон за дружествата с ограничена отговорност в подкрепа на становището си, че е вярно обратното.

И накрая, по отношение на лихвения процент от 8,5 %, начисляван върху заема от община Målselv, жалбоподателят потвърждава съображенията, които са в основата на принципа за пазарния инвеститор и заключава, че като се има предвид финансовото състояние на NAC, лихвеният процент не отразява свързания със заема риск и следва да бъде класифициран като безвъзмездна финансова помощ/субсидия, която частен инвеститор не би направил.

6. Коментари на норвежките органи относно тези мнения

Норвежките органи отговориха на представените от Rørosfly и жалбоподателя коментари, като подчертаха, на първо място, че NAC вече не съществува като правен субект и, на второ място, че след като NEAR не насърчава активно курсистите да преминат пълния курс на обучение в Норвегия, помощта за NAC е била приета за най-добрия начин да се допринесе за средата на авиационното обучение в Норвегия.

II. ОЦЕНКА

1. Обхват на настоящото решение

В своите коментари относно решението за откриване на официална процедура по разследване норвежките органи описват отношенията между NLH и NAC и посочват, че с оглед на финансовите затруднения, които последните са изпитвали, NLH временно са преустановили задълженията за плащане на наем във връзка с общежитията, които дават под наем на NAC и са намалили дължимите плащания за наем на хангар и административни помещения.

Жалбоподателят подчертава това действие като представляващо още два примера за помощ за NAC, въпреки че органите поддържат становището, че това действие е било нормално при тези обстоятелства. Тези мерки не са част от решението за откриване на официална процедура по разследване.

Освен това, с оглед на предоставената от норвежките органи информация относно получателя на заема от община Målselv, тази мярка вече не отговаря на описанието в решението за откриване на официална процедура по разследване. Норвежките органи също така потвърдиха, че този заем и финансирането за проекти, определени за NLH от област Troms, са били прехвърлени на NAC „за услуги, необходими за изпълнението на проект за развитие“. Това прехвърляне на финансови средства също не е посочено в решението за откриване на официална процедура по разследване.

Във връзка с промяната на получателя на заема от община Målselv, Органът счита, че оспорваната мярка — средства от общината при преференциален лихвен процент, може да бъде определена с мярката, описана в решението за откриване на официална процедура по разследване и поради това ще направи оценка на тази мярка във връзка с новия бенефициер вместо с NAC. Относно останалите повдигнати въпроси обаче за Органа не изглежда ясно, че не могат да възникнат съмнения по отношение на съответствието на тези различни мерки с правилата за държавна помощ. Следователно за тези мерки не могат да се направят заключения и те няма да бъдат разглеждани допълнително в настоящото решение. Поради това обхватът на настоящото решение включва само мерките, описани в I-2.1 от буква а) до буква д) по-горе.

2. Наличие на държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП

Член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП предвижда:

„Освен изключенията, предвидени в настоящото споразумение, за несъвместими с функционирането му се считат помощите, отпуснати от държавите-членки на ЕО, от страните от ЕАСТ или отпуснати чрез държавни ресурси, под каквато и да е форма, доколкото те засягат търговията между договарящите се страни, които нарушават или заплашват да нарушат конкуренцията, като подпомагат някои предприятия или производства.“

Преди тези критерии да бъдат разгледани по реда им, следва да се посочи естеството на дейността, извършвана от NAC, а именно предоставянето на обучение на пилоти за авиокомпания.

Изглежда че съществува конкурентен пазар за предоставянето на такива услуги, разходите за които не са незначителни. Фактът, че услугата има образователен аспект, сам по себе си не променя икономическото естество на дейността. Точно обратното, съдебната практика, на която се позовава норвежкото правителство изглежда е в подкрепа на мнението, че докато курсовете, предоставяни съгласно националната образователна система не представляват услуги по смисъла на член 50 от Договора за ЕО⁽¹⁹⁾, курсовете, които са финансирани основно с частни средства, по-специално от курсистите или техните родители, попадат в приложното поле на този член.⁽²⁰⁾ Освен това, този аргумент, който е свързан с понятието „услуга“ по смисъла на член 49 от Договора за ЕО и член 36 от Споразумението за ЕИП, може да бъде транспониран в полето за държавна помощ и въпросът дали една дейност е икономическа по същността си и следователно е извършвана от предприятие по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.⁽²¹⁾ Не се твърди, нито пък информацията по досието подкрепя заключението, че курсът на обучение в NAC не се финансира основно с частни средства. Поради това Органът заключава, че обучението на пилоти за авиокомпания, предоставяно от NAC преди да изпадне в несъстоятелност, представлява икономическа дейност и че NAC представлява предприятие за целите на член 61 от Споразумението за ЕИП.

⁽¹⁹⁾ Член 37 от Споразумението за ЕИП е с идентичен текст.

⁽²⁰⁾ Вж. Дело C-109/92 *Wirth* [1993] ECR I-6447, параграфи 14-17. Съдът на ЕАСТ наскоро потвърди това мнение в Дело E-5/07 *Private Barnehagers Landsforbund*, решение на Съда от 21 февруари 2008 г., което още не е публикувано, в параграфи 80 и сл.

⁽²¹⁾ Дело E-5/07 *Private Barnehagers Landsforbund*, цитирано по-горе, параграф 80.

2.1. Наличие на държавни ресурси

Държавната помощ трябва да бъде отпусната от държавата или посредством държавни ресурси.

Оспорваното финансиране се състои от пряка безвъзмездна помощ, отпусната в контекста на преразгледания национален бюджет или от отпуснати парични средства, или от предимства, предоставени от местните органи. Поради това е очевидно, че цялото оспорвано финансиране е отпуснато от държавата или посредством държавни ресурси.

2.2. Благодетелстване на дадени предприятия или на производството на дадени стоки

На първо място, мерките за помощ трябва да предоставят на получателите предимства, които ги освобождават от разходи, които обикновено се поемат от техния бюджет. Въпреки това само прехвърляния на ресурси, които облагодетелстват предприятия, следва да бъдат оценявани съгласно член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП. Поради това, преди да се пристъпи към специфичните разглеждани мерки, най-напред трябва да се провери дали получателите на финансирането представляват предприятия по смисъла на тази разпоредба.

Както беше отбелязано по-горе, NAC очевидно е предприятие и фактът, че изпълнява образователна функция, в настоящия случай не променя това заключение.

Изглежда обаче NLH не извършва никаква форма на икономическа дейност във връзка с която да получава финансиране. Съгласно установената съдебна практика, дейността по предлагане на стоки и услуги на даден пазар е отличителната черта на дадена икономическа дейност.⁽²²⁾ На Органа не е представена информация, която да показва, че улесняването на обучение на пилоти за авиокомпания в северната част на Норвегия може да бъде определено по този начин. Действително, отново в съответствие с установената съдебна практика, само услуги, които обикновено се предоставят срещу възнаграждение, следва да се считат за услуги по смисъла на Споразумението за ЕИП.⁽²³⁾ На NLH не само че не се заплаща за това което прави, но и средствата, които изразходва в съответствие с целта си за улесняване на дейността по обучение на пилоти за авиокомпания в северната част на Норвегия е по-сходно със социалните цели, установени от Съда на ЕАСТ по делото *Private Barnehagers*, по което беше постановено решение, че Норвегия не е целяла да извършва доходоносна дейност, а е изпълнявала задълженията си към населението в социалната, културната и образователната сфера.⁽²⁴⁾ Действително, отпуснатото от област Troms финансиране на NLH наподобява по-скоро вътрешно прехвърляне на ресурси, чрез които се заделят финансови средства с цел да се използват за насърчаване на обучението на пилоти за авиокомпания в географски район, за който областта отговаря, а не за плащане за извършени услуги. По-нататъшното отпускане на

⁽²²⁾ Дело C-205/03 P *FENIN* [2006] ECR I-6295, параграф 25.

⁽²³⁾ Дело E-5/07 *Private Barnehagers Landsforbund*, цитирано по-горе, параграф 81.

⁽²⁴⁾ Дело E-5/07 *Private Barnehagers Landsforbund*, цитирано по-горе, параграф 83.

тези средства за предприятия като NAC, които извършват икономическа дейност по предоставянето на обучение на пилоти за авиокомпаниите, може наистина да представлява държавна помощ, но както беше отбелязано по-горе в II-1, това не попада в обхвата на настоящото решение. По отношение на първоначалните отпускания на средства за NLH, Органът заключава, че поне по времето, когато тези отпускания са осъществени, самото NLH не би могло да се счита за получател на помощ, и двете мерки, по които NLH е било получател не е необходимо да бъдат оценявани повече. Поради това Органът ще разгледа само наличието на предимство във връзка с мерките, по които NAC е бил бенефициер, а именно:

- пряка безвъзмездна помощ от 4,5 млн. NOK от държавния бюджет;
- заем от област Troms и последвалото му опрощаване
- гаранция по заема, предоставена от област Troms, без плащане на премия.

Една пряка безвъзмездна помощ, насочена към облекчаване на оперативни разходи, очевидно изпълнява това условие.

Според норвежките органи заемът от област Troms е отпуснат съгласно регионалната схема за заеми, за която Органът е получил уведомление и я е одобрил през 1999 г. Опрощаването на заема също намалява финансовата тежест, която в противен случай би понесъл получателът. Не може да се каже обаче, по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП, че бенефициерът би получил предимство, ако това действие се регулира от нормалните пазарни принципи. Според предоставената от норвежките органи информация, в края на 2005 г. следните правни субекти са били дългосрочни необезпечени кредитори на NAC: Sparebanken Finans Nord-Norge AS (2 877 000 NOK), област Troms (400 000 NOK), Indre Troms Samvirkeleg BA (200 000 NOK) и Eriksen Eiendom (200 000 NOK). Норвежките органи потвърдиха, че последните два субекта, които следва да бъдат считани за частни инвеститори, са одобрили опрощаване на заемите, които са отпуснали на NAC, докато Sparebanken Finans Nord-Norge са предоставили отлагане на вноските за втората половина на 2006 г., но без освобождаване от плащането на лихвите. Следователно, въпреки че публичните органи трябва да се стремят към събирането на задължения от длъжниците си също като частните кредитори, Органът счита, че след като частните участници на пазара също са опростили неизплатени заеми на NAC, същото действие от страна на област Troms не представлява държавна помощ.

Раздел 2.1 от Насоките за държавната помощ за държавните гаранции гласи, че държавните гаранции представляват полза за заемополучателя и изразходване на държавни ресурси, когато в замяна на гаранциите не се плаща премия. Поради това изглежда че гаранцията, отпусната на NAC от област Troms, предоставя предимство на NAC, като по този начин облагодетелства това предприятие по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

На второ място, мярката за помощ трябва да бъде избирателна, като облагодетелства „някои предприятия или производството на някои стоки“. Разглежданите мерки са насочени конкретно към NAC и поради това явно са избирателни.

2.3. Нарушаване на конкуренцията и въздействие върху търговията между договарящите се страни

За да представляват държавна помощ, мерките трябва да нарушават конкуренцията и да оказват въздействие върху търговията между договарящите се страни. Въз основа на това, че NAC е в пряка конкуренция с други институции в северната част на Норвегия и в Европа, в които се предлага обучение на пилоти за авиокомпаниите съгласно общоприети европейски правила (лиценз за летателен екипаж на Обединените авиационни власти, или JAA-FCL), изглежда че финансирането укрепва позицията на получателя и по този начин има потенциал да наруши конкуренцията между отделните училища и да окаже въздействие върху търговията между държавите, в които са установени.

2.4. Заключение

Въз основа на горепосочените съображения, Органът стига до заключението, че следните мерки не представляват държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

- финансирането на проекти на NLH от област Troms (I-2.1, буква б) по-горе);
- опрощаването на заем от област Troms в полза на NAC (I-2.1, буква в) по-горе); и
- заемът за NLH от община Målselv (I-2.1, буква д) по-горе),

и че следните мерки, отпуснати в полза на NAC, представляват държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП:

- пряката безвъзмездна помощ от 4,5 млн. NOK от държавния бюджет (I-2.1, буква а) по-горе); и
- гаранцията по заема, предоставена от област Troms без плащане на премия (I-2.1, буква г) по-горе).

3. Процедурни изисквания

Съгласно член 1, параграф 3 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд, „Надзорният орган на ЕАСТ следва да бъде информиран в разумен срок, който да му даде възможност да представи своето становище по отношение на всякакви планове за предоставянето или изменението на помощта (...). Заинтересованата държава-членка не може да започне прилагането на предложените мерки, докато тази процедура не доведе до постановяването на окончателно решение.“

Норвежките органи не са отправили уведомление до Органа за описаните по-горе мерки за помощ. Поради това Органът стига до заключението, че във връзка с мерките определени като държавна помощ (а именно описаните пряка безвъзмездна помощ и гаранция по заема, съответно в I-2.1, буква а) и буква г) по-горе) норвежките органи не са спазили своите задължения съгласно член 1, параграф 3 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд. Следователно отпуснатата помощ представлява „незаконна помощ“ по смисъла на член 1, буква е) от част II на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд.

4. Съвместимост на помощта

4.1. Оценка съгласно член 61 от Споразумението за ЕИП

Нито една от ситуациите, описани в член 61, параграф 2 от Споразумението за ЕИП не може да бъде приложена за настоящия случай.

Въпросният регион не попада в приложното поле на член 61, параграф 3, буква а) от Споразумението за ЕИП и член 61, параграф 3, буква б) не се прилага към настоящия случай.

Оспорваното финансиране не изглежда да насърчава пряко хоризонтални цели на Общността по смисъла на член 61, параграф 3, буква б), като научни изследвания и развитие, заетост, околна среда и др. Действително, норвежките органи не са се позовали на тази дерогация. Поради това Органът счита, че оспорваното финансиране не може да бъде счетено за съвместимо с функционирането на Споразумението за ЕИП по смисъла на този параграф.

4.2. Оценка съгласно член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП

Съгласно член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП: „спрямо предприятия, които са натоварени с управлението на услуги от обществен икономически интерес ... се прилагат правилата на настоящото споразумение, по-специално правилата относно конкуренцията, доколкото прилагането на тези правила не води до правен или фактически провал на изпълнението на специалната функция, която им е възложена. Развитието на търговията не трябва да бъде засягано по начин, който противоречи на интересите на договарящите се страни“.

Прилагането на тази разпоредба е развито в Насоките за държавна помощ относно компенсирането за обществени услуги, параграф 25, който гласи, че Насоките следва да се прилагат за оценката на помощ, за която не е подадено уведомление, която е отпусната след приемането на тези Насоки. Във всички останали случаи се прилагат разпоредбите в сила по времето, когато е отпусната помощта. Двете разглеждани мерки са с дата, по-ранна от приемането на Насоките (20 декември 2005 г.).

Преди въвеждането на тогавашната глава 18С от Насоките за държавна помощ (понастоящем наричана просто Глава за компенсирането за обществени услуги), не са съществували правила относно компенсирането за обществени услуги.

Въпреки това Органът счита, че е уместно да основе оценката си за по-ранни мерки на Съобщението на Комисията относно услуги от общ икономически интерес в Европа, ⁽²⁵⁾ тълкувано заедно със съдебната практика на Съда, извършена преди отпускането на помощта.

Освен това, Органът счита, че съдържанието на глава 18С от Насоките за държавна помощ не променя фундаментално базата за оценка, а просто пояснява какво се изисква, за да бъдат изпълнени различните критерии, посочени в член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП.

Съвместимостта на двете разглеждани мерки поради това ще бъде оценена въз основа на следните (кумулятивни) принципи, като се отчете надлежно времето, когато са взети мерките и се вземе предвид фактът, че член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП представлява дерогация и като такъв трябва да се тълкува ограничено:

- въпросната услуга трябва да бъде „услуга от общ икономически интерес“ и трябва ясно да бъде определена като такава;
- предоставянето на тази услуга трябва официално да бъде възложено на въпросното предприятие;
- прилагането на правилата за конкуренцията би нарушило изпълнението на конкретните задачи, възложени на въпросното предприятие; и
- развитието на търговията не трябва да бъде засегнато до степен, противоречаща на интересите на договарящите се страни.

Услуги от общ икономически интерес

Държавите от ЕАСТ разполагат с широка свобода при определянето на нивото на услуги от общ икономически интерес и могат, когато е необходимо, да налагат задължения за обществена услуга, за да гарантират това ниво. Определението на съответната държава какво разбира под услуга от общ икономически интерес подлежи единствено на контрол за явна грешка. Във всички случаи обаче, за да се приложи дерогацията в член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, задачата за обществената услуга трябва да бъде ясно определена.

В тази връзка от съдебната практика следва, че концепцията за „услуга от общ икономически интерес“ обхваща услуги, които демонстрират специални характеристики в сравнение с икономическия интерес от обща икономическа дейност. ⁽²⁶⁾ Такава специална характеристика може да бъде фактът, че публичните органи считат, че е необходимо услугата да бъде предоставяна, дори ако е възможно пазарът да не предлага достатъчен стимул за това. ⁽²⁷⁾ По този начин, когато определени услуги се считат за услуги от общ икономически интерес и пазарните механизми не водят до задоволително предоставяне на тези услуги, съответната държава може да определи специфични задължения за обществени услуги, за да обезпечи нивото на предоставяната услуга.

⁽²⁵⁾ ОВ С 17, 19.1.2001 г., стр. 4.

⁽²⁶⁾ Вж. например Дело C-179/90 *Merci convenzionali porto di Genova* [1991] ECR I-5889, параграф 28.

⁽²⁷⁾ Вж. например Съобщение на Комисията относно услугите от общ икономически интерес в Европа, цитирано в бележка под линия 25, параграф 14.

Във връзка с пряката безвъзмездна помощ от 4,5 млн. NOK Органът отбелязва, че съответната позиция в държавния бюджет за 2005 г. отпуска финансиране за „обучение на пилоти за авиокомпани в региона на Tromsø/Bardufoss“. Органът е на мнение, че това не може да представлява ясно определение за задача за обществена услуга. Освен това, дори ако се твърди, че специалната характеристика е фактът, че целият курс на обучение се провежда в Норвегия и че това е елементът от „общ икономически интерес“ на услугата, Органът отбелязва, че нищо в бюджета или друг документ, представен на Органа, не обвързва безвъзмездната помощ с това условие.

Поради това Органът е на мнение, че в настоящия случай определението за услуга от общ икономически интерес е явна грешка. Следователно условието за прилагане на член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП (т.е. че дадено предприятие извършва услуга от общ икономически интерес) не е изпълнено в разглеждания случай.

И накрая, във връзка с мярката, посочена в I-2.1, буква г) по-горе, Органът е на мнение, че гаранция за даден размер на задължение, общо определено, не може да се счита, че осигурява изпълнението на специфична задача от общ икономически интерес и поради това мярката да не следва да бъде оценявана съгласно член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП.

Възлагане

Дори да се приеме, че въпросната услуга е била определена правилно, за да се приложи изключението в член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП, задачата за обществена услуга трябва да бъде специално възложена чрез акт на публичните органи. Органът отбелязва, че и двете разглеждани мерки изглежда дават финансово предимство на NAC, без да му възлагат задача за обществена услуга в замяна на финансирането. По отношение на твърдението на норвежките органи, основано на практиката на Комисията, Органът е на мнение, че от решенията на този орган не произтича, че единствено получаването на финансиране от държавата е равностойно на възлагане, когато не е предоставено описание на задачата за обществената услуга или на условията, съгласно които трябва да бъде дадена гаранцията. ⁽²⁸⁾ В това отношение Органът отново се позовава на факта, че ако специалната характеристика на обучението, предоставяно в NAC е фактът, че целият курс на обучение се провежда в Норвегия и че това е елементът от „общ икономически интерес“ на услугата, нищо в бюджета или друг документ, представен на Органа, не обвързва безвъзмездната помощ с това условие.

По този начин, дори ако беше изяснено, че норвежките органи са имали предвид специфична задача за обществена услуга, когато са решили да отпуснат финансиране за сектора на обучение на пилоти за авиокомпани, Органът не вижда дока-

зателства, че тази задача специално е възложена на NAC. Вследствие на това, член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП не може да бъде приложен за разглежданата ситуация.

Пропорционалност

Последните два елемента от член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП заедно представляват оценка за пропорционалност. При разглеждането дали приетите мерки надвишават необходимото за гарантиране на ефективното изпълнение на задача за обществена услуга Органът отбелязва, на първо място, че необходимостта от финансиране е спорна при отсъствието на условия, свързани с него, и на второ място, че изглежда не е предприето извършване на обективна оценка какъв размер на финансиране ще е необходим. Поради това Органът заключава, че дори ако другите критерии са били изпълнени, този елемент от член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП не е изпълнен в настоящия случай.

4.3. Заключение

Органът заключава, че нито пряката безвъзмездна помощ (I-2.1, буква а) по-горе), нито гаранцията по заема (I-2.1, буква г) по-горе) изпълняват условията за прилагане на член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП и че поради това и двете мерки не са съвместими с функционирането на Споразумението за ЕИП.

5. Заключение

Органът стига до заключението, че следните мерки не представляват държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП:

- финансирането на проект от област Troms (I-2.1, буква б) по-горе);
- опрощаването на заем от област Troms (I-2.1, буква в) по-горе); и
- заемът от община Målselv (I-2.1, буква д) по-горе).

Органът обаче стига до заключението, че норвежките органи незаконно са приложили следните мерки за помощ:

- пряка безвъзмездна помощ от 4,5 млн. NOK от държавния бюджет (I-2.1, буква а) по-горе); и
- гаранцията по заем, предоставена от област Troms без плащане на премия (I-2.1, буква г) по-горе),

в нарушение на член 1, параграф 3 от част I на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд.

Описаните мерки за помощ не отговаря на условията за прилагане на член 59, параграф 2 от Споразумението за ЕИП и следователно не е съвместима с функционирането на Споразумението за ЕИП.

⁽²⁸⁾ Решение на Комисията 2006/225/ЕО от 2 март 2005 г. относно схемата за помощ, прилагана от Италия за реформа в учебните институции (ОВ L 81, 18.3.2006 г, стр. 25) изрично посочва, че въпросните институции „осигурили институционално, социално насочено професионално обучение ..., предоставено в рамките на обществената образователна система“ (параграф 48) и че поради това „им е възложена задача за обществена услуга в рамките на съответните национални и регионални правила, посредством правно обвързващи актове“ (параграф 57).

От член 14 от част II на протокол 3 към Споразумението за надзор и съд произтича, че Органът следва да реши, че незаконна помощ, която е несъвместима с правилата за държавна помощ съгласно Споразумението за ЕИП трябва да бъде възстановена от бенефициерите.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Финансирането на проекти, отпуснато на NLH от област Troms и заемът за този субект от община Målselv, заедно с опрощаването от област Troms на отпуснатия от нея заем на NAC, не представляват държавна помощ по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

Член 2

Пряката безвъзмездна помощ от 4,5 млн. NOK от държавния бюджет и гаранцията по заема, предоставени от област Troms, представляват държавна помощ в полза на NAC, която не е съвместима с функционирането на Споразумението за ЕИП по смисъла на член 61, параграф 1 от Споразумението за ЕИП.

Член 3

Норвежките органи предприемат всички необходими мерки за възстановяване на посочената в член 2 помощ, и предоставена незаконно на NAC.

Член 4

Възстановяването следва да бъде извършено незабавно и в съответствие с процедурите по националното право, доколкото те допускат незабавното и ефективно изпълнение на настоящото решение. Подлежащата на възстановяване помощ включва лихвата и сложната лихва, начислени от датата, на която помощта е била на разположение на NAC, до датата на възстановяването. Лихвата следва да се изчисли въз основа на член 9 от Решение № 195/04/COL.

Член 5

В рамките на два месеца от уведомяването за настоящото решение, норвежките органи уведомяват Надзорния орган на ЕАСТ за мерките, предприети за неговото изпълнение.

Член 6

Адресат на настоящото решение е Кралство Норвегия.

Член 7

Само текстът на английски език е автентичен.

Съставено в Брюксел на 1 юли 2009 година.

За Надзорния орган на ЕАСТ

Per SANDERUD
Председател

Kristján A. STEFÁNSSON
Член на колегията